

第七屆新唐人電視台「全世界中國菜廚技大賽」報名表

Registration Form for 2015 NTD International Chinese Culinary Competition

填寫方式: 1) 用簽字筆正規填寫 2) 選擇內容在 內打勾 ◆ General Instruction: 1) Print or Type 2) Check appropriate box

中文姓名 Chinese Name		英文姓名 English Name		貼照片處 1吋彩色證件照片 (Attach 1-inch Color Photo)
性別 Gender		出生日期 Date of Birth		
聯繫電話 Telephone		電子郵件 Email		
聯繫地址 Mailing Address	街道/門牌 Street Addr.	州/省 State/Province		
	城市 City	郵政編碼 Postal Code		
	國家 Country			
初賽賽區 Preliminary Region		<input type="checkbox"/> 加拿大 Canada <input type="checkbox"/> 美国 U.S.A <input type="checkbox"/> 亞太 Asia Pacific		
任職餐廳/個人簡歷 Restaurant / Personal Profile				
比賽分類 Competition Category	<input type="checkbox"/> 川菜 Sichuan <input type="checkbox"/> 魯菜 Shandong <input type="checkbox"/> 粵菜 Cantonese <input type="checkbox"/> 淮揚菜 Huaiyang <input type="checkbox"/> 東北菜 Northeastern China			
	初賽菜餚具體名稱 (至少兩道) Dishes for Preliminaries: _____			
報名費 Registration Fee US \$80	<input type="checkbox"/> 旅行支票 (Traveler's check) <input type="checkbox"/> 現金支票 (Money order)			
	信用卡 (Credit card) <input type="checkbox"/> Visa <input type="checkbox"/> Master 卡號 (Number) _____			
	有效期 (Exp. date) _____ 安全碼 (CVV code) _____ 帳戶地址 (Billing Addr) _____			

1) 大賽報名詳細指南, 請參閱 <http://competitions.ntdtv.com>. For detailed registration instruction, please visit <http://competitions.ntdtv.com>.

2) 參賽者須提供此報名表、個人一吋彩色近照 2 張 (其中 1 張黏貼在本報名表上)、有效證件(護照、駕駛執照或身份證)複印本、報名費(支票抬頭請用 New Tang Dynasty Television)。

Contestants must fill out this application form and provide the following information: two 1x1 inch recent color photos (one adhered to this form); photo copy of a valid ID (passport, driver's license or residence ID); payment for application fee (Make check payable to New Tang Dynasty Television).

3) 報名郵寄地址 Application mailing address: **NTD Television / Culinary Competition, 229 W. 28th Street 7th FL, New York, NY10001, U.S.A.**

豁免法律責任條款 Waiver and Release Agreement

本人同意 1) 參加“新唐人全世界中國菜廚技大賽”(以下簡稱“大賽”)不可能排除有受傷的危險; 2) 參加“大賽”的條件之一是本人將放棄向主辦團體以及他們的僱員、大賽機構、主管人員、經理以及教練(以下簡稱“受保機構”)對參賽中本人可能遭到的意外傷害或損失提出索賠。本人同意在參賽期間,如有損壞比賽場地,本人將承擔所有責任。3) 根據此“豁免法律責任條款”(以下簡稱“條款”),本人將永遠放棄、解除和豁免所有因為參加本次“大賽”而引起的法律糾紛和訴訟,無論是已經發生或將要發生的、已知或未知的。4) 簽署此條款,本人將承擔所有參賽的風險。

I hereby acknowledge and agree that: (i) there are risks inherent in participating in *NTD International Chinese Culinary Competition* (the “Competition”); (ii) in order for me to be allowed to participate in the Competition, I give up my rights to hold the organizers, and their employees, agents, officers, directors, and instructors (the “Covered Entities”) liable for any injury or damage that I may suffer while participating in the Competition, I will also be liable for any damage to the venue, if any, caused by my performance; (iii) this Waiver and Release Agreement (the “Agreement”) will release, discharge, waive and forever relinquish any and all actions, causes of action and claims that I have, may have or have had, whether past, present or future, whether known or unknown, and whether anticipated or unanticipated by me, arising out of participation in the Competition; and (iv) by signing this Agreement, I am assuming full responsibility for any and all risk while participating in the Competition.

本人知道如果在初賽中勝出。本人保證參加2015年6月27日在美國紐約時代廣場的決賽,不會在未經主辦團體同意的情況下撤出比賽。本人同意授權主辦團體在其商業廣告中使用本人的個人簡歷,所有參賽中的照片和錄像。本人保證所填寫的個人簡歷是屬實的。大賽過程中,本人有責任對簡歷中模糊和不正確的內容作出解釋和糾正。

I also understand that if I become the winner of the preliminary competition, I will guarantee to participate in the competition finals taking place in New York Times Square on June 27, 2015 and will not withdraw from the competition without the consent of the organizers. I agree to allow the organizers to use my resume, all my photos and video footages during the entire competition to be used for promotional and commercial purposes. I promise to provide correct information about myself and background. I have the responsibility to explain and correct any ambiguity or inaccuracy concerning my personal data during the competition process.

本人在條款上的簽名,說明本人除了認同條款內容之外不承認其他任何人的口頭或書面說明。本人同意此條款受美國紐約州法律範圍的制約和解釋。在此,本人聲明是參賽者並閱讀完條款的全文,理解並同意按條款要求執行。

By entering into this Agreement, I am not relying on any oral or written representation or statements made by any person, other than what is set forth in this Agreement. I agree that this Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of the State of New York, U.S.A. I hereby declare that I am the contestant. I have read this agreement, understand it and agree to be bound to it as a contract.

選手姓名(Contestant Name): _____ 簽字(Signature): _____ 日期(Date): _____